

Роман Якобсон

Заметки об «Августе Четырнадцатого»

Если великая эра русской поэзии приходится на начало девятнадцатого века, то поэтическим пиком нашего столетия стала его первая треть. После расцвета в России классического романа в конце девятнадцатого века затем наступает длительное затишье, и вплоть до недавнего времени роман утрачивает свое ведущее положение в русском литературном процессе. Этот жанр нашел воплощение как в романых экспериментах поэтов от Сологуба и Белого до Пастернака, так и главным образом в переделках классических образцов. Солженицын является первым *современным* русским романистом, оригинальным и великим. Его книги, и особенно «Август Четырнадцатого», представляют собой беспрецедентный творческий сплав всеобъемлющей эпопеи (с трагическим катарсисом) и скрытой проповеди. Свообразие онтологической временной перспективы расширяет все три составные части этого последнего романа, усиливает его напряженность и новизну и сбивает с толку ленивого читателя.

Величие Солженицына — главная причина не только тупого и жестокого преследования писателя мелкими чиновниками-бюрократами на его родине¹, но также и клеветнических памфлетов, состряпанных его соотечественниками здесь, в Америке. Еще недавно мы возмущались придирчивыми и безвкусными списками воображаемых анахронизмов и языковых просчетов, злобно раскапываемых в новой книге этого грандиозного мастера слова и точного портретиста, однако рекорд подобных отвратительных придирок, возможно, побит в самом Нью-Йорке другим русским периодическим изданием, которое объявило, что Солженицын — это просто мистификация и что книги, приписываемые ему, являются в действительности жалкой продукцией вероломного обмана, совершенного московскими властями². Что касается американских критиков, которые не придали значения этим романам писателя, провозгласив их темы слишком странны-

ми и чуждыми американскому читателю, то подобное непонимание глубочайшей универсальности солженицынских тем напоминает мне рецензию на оперу «Золотой Петушок» в «Геральд Трибьюн» сороковых годов, автор которой восхищался музыкой Римского-Корсакова, но нашел сюжет Пушкина слишком русским и чересчур наивным для американской публики: критик упустил из поля зрения стопроцентно американский источник произведения — сказку Вашингтона Ирвинга, заимствованную русским поэтом³.

Пер. с англ. Т.Т.Давыдовой

Комментарий

Впервые публикуемая на русском языке «Заметка об «Августе Четырнадцатого» выдающегося филолога XX века Романа Осиповича Якобсона (1896-1982) относится к последнему, американскому периоду жизни и деятельности ученого (1941-1982). Весьма показателен его интерес как к творчеству А.И.Солженицына, так и в особенности к «Августу Четырнадцатого», первому «Узлу» десятилетней эпопеи «Красное Колесо» (1937, 1969-1990), посвященной художественному воссозданию эпохи Первой мировой войны и Февральской революции. Якобсон был знаком лишь с первой, однотомной редакцией «Августа Четырнадцатого» (Париж: YMCA-Press, 1971), однако это не помешало ему оценить исключительную художественную значимость этой книги не только для творчества самого Солженицына, но и в гораздо более широкой историко-литературной перспективе. Якобсон не случайно обращает внимание на глубоко новаторскую художественную структуру этого произведения, которая нередко дезориентирует не только «ленивого читателя», но и многих исследователей, которые безосновательно пытаются прочесть «Август Четырнадцатого» как сугубо «традиционалистский» роман, написанный в стиле русской прозы XIX века, и стремятся объяснить очевидную новизну его поэтики «художественной неумелостью» автора. Критическая оценка такого рода интерпретаций, данная Р.О. Якобсоном, весьма актуальна и сегодня.

¹ Речь идет о травле Солженицына, организованной советскими властями после присуждения ему в 1970 году Нобелевской премии по литературе (заметка Якобсона была написана за два года до высылки писателя из СССР).

² Якобсон имеет в виду статью историка Николая Ульянова «Загадка Солженицына» (Новое русское слово. Нью-Йорк, 1971. 1 авг. № 22328. С. 2), автор которой утверждал, что никакого Солженицына вообще не существует, поскольку его произведения «не написаны одним пером», а «носят на себе следы трудов многих лиц разного писательского вкуса и склада, разных интеллектуальных уровней и разных специальностей». По мнению Ульянова, отсутствующий в реальности Солженицын «сфабрикован» литературной мастерской КГБ «в целях выколачивания валюты». См. также: Поспеловский Д.В. Загадка Н.И.Ульянова // Там же. 15 авг. № 22342. С. 2.

³ Речь идет о впервые обнаруженной А.А.Ахматовой очевидной генетической связи пушкинской «Сказки о золотом петушке» с «Легендой об арабском звездочете» Вашингтона Ирвинга из его книги «Альгамбра» (см.: Ахматова А.А. Последняя сказка Пушкина // Звезда. Л., 1933. № 1. С. 161-176. Полный текст этой статьи см.: Ахматова А.А. Сочинения: В 2 т. М.: Худож. лит., 1987. Т. 2. С. 8-33).

Отрывок из интервью «Редактор интервьюирует Романа Якобсона», взятого Филипом Равом («Модерн Екейдженс», 1972, зима, С. 19-20). Оттуда с разрешения автора текст перепечатан в издании: Aleksandr Solzhenitsyn: Crit. essays a. documentary materials / Ed. by Dunlop J.B. et al. Belmont (Mass.): Nordland publ. CO, 1973. P. 326-327. *Примечание переводчика.*

П.Е.Сиваковский

ISSN 0321-2904

Литературное Обозрение



Феномен Солженицына

99' 1

99'1
1 (273)

Литературное Обозрение

Журнал
художественной литературы,
критики и библиографии

Издается с января 1973 г.

Москва

Учредитель и издатель —
ООО «Литературное обозрение»

Директор
Виталий Бенкин

Главный редактор
Виктор Куллэ

Редколлегия
Николай Александров
(современная литература)
Петр Ефремов
(главный художник)
Михаил Одесский
(история и теория литературы)

Редакционный совет
Михаил Айзенберг
Виктор Астафьев
Яков Гордин
Валерий Золотухин
Тимур Кибиров
Михаил Козаков
Лев Лосев
Владислав Муштаев
Валентина Полухина
Лев Рубинштейн
Татьяна Цивьян
Александр Чудаков

Адрес редакции:

127254, Москва,
ул. Добролюбова, 9/11

Телефон: (095) 219-92-63

Факс: (095) 218-03-98

© «Литературное обозрение», 1998
Любое воспроизведение
без разрешения издателя запрещено

СОДЕРЖАНИЕ

Феномен Солженицына

Иосиф Бродский
География зла. Публикация Виктора Куллэ 4

Павел Спиваковский
Феномен Солженицына 8

Роман Яacobсон
Заметки об «Августе Четырнадцатого».
Пер. с англ. Т.Т. Давыдовой. Комментарий П.Е. Спиваковского 19

Татьяна Вознесенская
Лагерный мир Александра Солженицына:
тема, жанр, смысл 20

Сергей Кормилов
«Мы забыли, что такие люди бывают».
Ахматова и Солженицын 25

Лев Лосев
Поэзия и правда у Солженицына 30

Лидия Колобаева
«Крохотки» 39

Юрий Цурганов
«Исследования новейшей русской истории».
Под редакцией А.И. Солженицына 45

Шамиль Умеров
Александр Солженицын и ненасилие 49

Ксения Маёрова
Заметки о языке и стиле эпопеи А.И. Солженицына
«Красное Колесо» 55

Павел Спиваковский
Краткая библиография сочинений А.И. Солженицына
и работ о нем 58

Arg poetica

Михаил Поздняев
Из книги «Подражание древним» 69

Непереводимое — сущностное

Лев Рубинштейн
Дружеские обращения 1983 года 73

«...кристалл в перенасыщенном растворе культуры».
Беседа Павла Грушко со Львом Рубинштейном 76

Приношение Пушкину

Ольга Земляная
О «Капитанской дочке» и литературе как учебнике жизни **81**

Литературный процесс

Владимир Новиков
Четыре литературных конъюнктуры XX века.
К постановке вопроса **90**

Геннадий Прашкевич
«Каждый охотник...». Обзор поэтических книг,
вышедших в Сибири в 1994-1998 годах. Часть первая **94**

Наталья Васильева
Взойти на гору с грузом лет за спиной... **105**

Рецензии

Николай Сысола
«Необроненное золото...»
(Юрий Кублановский, «Заколдованный дом») **109**

Ольга Канунникова
Изнанка стула (Самуил Лурье,
«Разговоры в пользу мертвых») **110**

Номера журнала
можно приобрести
в редакции
и в книжных магазинах:

«Московский Дом книги»
Москва, Новый Арбат, 26

«Гилея»
Москва, ул. Б.Садовая, 4

Компьютерная верстка
Ю. В. Балабанов

Корректор
Г. В. Чуба

Рукописи не рецензируются
и не возвращаются.

Свидетельство о регистрации
№ 015130 от 01.08.96.

Подписано к печати 20.08.98
Формат 84x108 1/16
Бумага офсетная
Усл. печ. л. 11,76
Тираж 2900 экз.
Заказ № 1973

Отпечатано с готового
оригинал-макета
в типографии издательства
«Красная звезда».
123826, Москва,
Хорошевское шоссе, 38